

Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwi czyniący przykazania Jego aby będzie władza ich nad drzewem życia i bramami weszliby do miasta
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szczęśliwi, którzy piorą swoje szaty,* ** aby mieli prawo do drzewa życia*** i mogli wejść przez bramy do miasta. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Szczęśliwi płuczący szaty ich, aby była władza ich nad drzewem życia i bramami weszliby do miasta.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwi czyniący przykazania Jego aby będzie władza ich nad drzewem życia i bramami weszliby do miasta
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szczęśliwi ci, którzy piorą swoje szaty, by mieć prawo do drzewa życia i móc wejść bramami do miasta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosławieni, którzy wypełniają jego przykazania, aby mieli prawo do drzewa życia i aby weszli przez bramy do miasta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławieni, którzy czynią przykazania jego, aby mieli prawo do drzewa żywota, i aby weszli bramami do miasta.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławieni, którzy omywają szaty swoje we krwi barankowej, aby władza ich była nad drzewem żywota a żeby weszli przez bramy do Miasta.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty, aby władza nad drzewem życia do nich należała i aby bramami wchodzili do Miasta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosławieni, którzy piorą swoje szaty, aby mieli prawo do drzewa żywota i mogli wejść przez bramy do miasta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szczęśliwi, którzy płuczają swoje szaty, aby należała do nich władza nad drzewem życia i aby weszli przez bramy do miasta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szczęśliwi, którzy piorą swe szaty, aby mieć prawo spożywać z drzewa życia i wejść przez bramy do miasta.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Szczęśliwi, którzy piorą swoje szaty, aby mieć prawo do drzewa życia i aby wejść do tego miasta przez bramę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Szczęśliwi, którzy piorą swoje szaty, aby zyskać prawo do owoców z drzewa życia i do wejścia przez bramy miasta.

¹⁾ piorą swoje szaty, πλύνοντες τὰς στολὰς αὐτῶν, κ (IV) A; czyniący Jego przykazania, ποιῶντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, 046 (X), TW; w s; <x>730 22:14</x>L.

²⁾ <x>690 1:7</x>; <x>730 7:14</x>

³⁾ <x>10 2:9</x>; <x>10 3:22</x>; <x>730 2:7</x>; <x>730 22:2</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szczęśliwi, którzy płuczą swe szaty, aby władza nad drzewem życia do nich należała i aby bramami wchodzili do Miasta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Блаженні ті, що виперуть шати свої, щоб мати право на дерево життя, і ввійти брамами до міста.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bogaci ci, co czynią jego polecenia, by ich siła była dzięki Drzewu Życia i by bramami weszli do miasta.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jakże błogosławieni są ci, którzy piorą swe szaty, aby mieć prawo spożywania z Drzewa Życia i wejścia przez bramy do miasta!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szczęśliwi ci, którzy piorą swe długie szaty, żeby mieć prawo pójść do drzew życia i żeby uzyskać wstęp do miasta przez jego bramy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Szczęśliwi są ci, którzy oczyścili swoje szaty, aby móc wejść do Bożego miasta i spożywać owoce z drzewa życia.